

Semana del 30 de agosto al 5 de setiembre de 2010 - DISTRIBUCION GRATUITA



Semanario del Diario Oficial *El Peruano* |  
Año 103 | 3ª etapa | N° 188

Arte con orden  
Policías artistas

*Rock y poesía*  
Ritmo con rima

# La joya de Ambo

IGLESIA VIRGEN DEL CARMEN, UNO DE LOS MUCHOS  
ATRATIVOS DE LA PROVINCIA HUANOQUEÑA



## RESUMEN

### 6 | ESCENARIOS

La modernización del Estado. Grandes avances 2006-2010, por María del Pilar Tello.

### 8 | POTAFOLIO

Un reportaje gráfico de Ambo. Se lucen sus paisajes, sus iglesias y otros.

### 12 | MAGACÍN

La importancia del agua vista a través del Salón del Humor Gráfico.

### 14 | MÚSICA

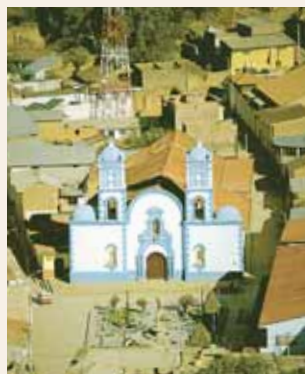
Rock y poesía unen sus lenguajes en la Casa de la Literatura.

### 16 | EL OTRO YO

Norma Martínez afirma que la alegría, y no el drama, caracteriza su vida.



## PORTADA



**TESORO.** Vista aérea de la iglesia de la virgen del Carmen, una verdadera joya arquitectónica que se luce en la ciudad de Ambo. FOTO: Rubén Grandez Bernal.

DIRECTOR FUNDADOR : CLEMENTE PALMA

DIRECTORA (E) : DELFINA BECERRA GONZÁLEZ  
SUBDIRECTOR : JORGE SANDOVAL CORDOVA  
EDITOR : MOISES AYLAS ORTIZ  
EDITOR DE FOTOGRAFÍA : JEAN P. VARGAS GIANELLA  
EDITOR DE DISEÑO : JULIO RIVADENEYRA USURIN  
TELÉFONO : 315-0400, ANEXO 2030  
CORREOS : VARIEDADES@EDITORAPERU.COM.PE  
MAYLAS@EDITORAPERU.COM.PE

Variedades es una publicación del Diario Oficial

**El Peruano**

2008 © TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS.

## EL OTRO ROSTRO DE LA POLICÍA

# Guardianes con arte

Aunque son parte del lado más "marquetable" de la PNP, sus historias tienen poco espacio. Pero el arte no está ajeno a la función policial, nos dicen estos personajes que abrazaron el arte junto a su profesión.

ESCRIBE: JOSÉ VADILLO VILA  
FOTOS: HÉCTOR VINCES, JUAN CARLOS GUZMÁN,  
GUSTAVO SÁNCHEZ

**1** La camioneta deja atrás el Puente Nuevo, husmea la dirección entre las calles y se detiene en la puerta del colegio "Ramiro Priale", en El Agustino. El grupo de mujeres que baja en un santiamén toma el patio del centro educativo. Arman el teatrín para sus títeres y acomodan los parlantes mientras una de ellas, la brigadier Velarde, se viste con el traje, los guantes y la cabeza de espuma de "Polita", la policía femenina. Los niños ya no pueden con la curiosidad y antes que sus profesores los

llamen a formar, a conocer a las visitantes, ya están en el patio.

El espectáculo de cantos, teatro y baile durará media hora. Los más pequeños se quedarán concentrados con el "Tío Filemón". Les recordará que no deben hablar con extraños. Luego aparecerá en el teatrín "Lula", una niña que viene de una familia donde hay buena comunicación. Pero no todo es alegría. El títere "Toto" es también niño. Toma la palabra para contarnos que vive con su papá, porque su mamá se fue de casa cansada de ser golpeada. Hay tristezas, silencios, cuchicheos.

Los títeres se han convertido en el mejor vehículo para hablar con los niños más pequeños de los abusos sexuales, de la violencia en casa. Y la meta es lograr "que más víctimas de







violencia se dirijan a la comisaría de la mujer a solicitar ayudar", explica la capitana Diana Palli Laura, jefe de la Unidad de Prevención a La Violencia Familiar, Maltrato y Abuso Sexual Infantil de la Dirección de Familia de la PNP.

Palli lleva tres años al frente de este proyecto cuyo lema es "No calles..., denuncia", donde el teatro, el canto y el títere permiten que niños y adolescentes pierdan temor y se acerquen a las comisarías a hacer sus denuncias y vean a los policías como amigos.

De lunes a viernes, los dos grupos que integran esta Unidad recorren cuatro centros educativos, en promedio, y ha sido visto por más de 400 mil personas, entre niños, adolescentes y padres de familia, de 724 instituciones educativas, asentamientos humanos, juntas vecinales, etcétera, de Lima y provincias.

Las integrantes de esta Unidad han hecho propias las canciones del desaparecido programa de televisión Nubeluz, porque tienen mensaje, comentan. Además, tienen pistas de canciones que ellas han modificado para sensibilizar a los niños y adolescentes. Incluso saben rapear y bailar salsa.

"Tratamos de hacer un trabajo lo más humano posible", explica la capitana Palli. Su sueño es que cada comisaría del país, con al menos cuatro efectivos, pierda el miedo al arte y pueda re-

petir esta experiencia y lograr así articular a los distintos sectores para trabajar este tema preventivo de la violencia familiar.

**2** Eso de que el arte tiene poder para hacernos mejores personas lo conoce muy bien Nelson Gonzaga. Lleva 25 años de policía y las últimas dos décadas ha combinado esta actividad con las de cantante de mariachi y actor profesional. Así, ha hecho realidad las dos pasiones que tuvo de niño: ser policía y ser artista.

Nos citamos en el Instituto de Rehabilitación Infantil y Educación Especial "Milagroso Niño Jesús", en Pueblo Libre. En este centro administrado por el Comité de Damas de la PNP, Nelson es, desde hace 12 años, profesor de teatro para niños y adolescentes con habilidades diferentes. "No hay un método para enseñarles teatro y para hacerlo, lo básico es conocer la sensibilidad humana", explica mientras saca la foto de la pareja de niños que hizo una parodia de "El Gordo y el Flaco" y viajaron hasta Estados Unidos. Se pone un poco melancólico, porque si bien ganaron en un concurso a escala nacional, el niño que interpretaba a "El Gordo", tenía un leve retardo y falleció por el problema del sobrepeso.

Nelson ha participado en miniseries, comerciales y pelícu-

**AL INTERIOR DE SU INSTITUCIÓN, A CHÁVEZ LO HAN ADOPTADO COMO UN SÍMBOLO Y CONSTANTEMENTE VIAJA A COLABORAR CON DIVERSAS ACCIONES SOCIALES PORQUE, COMO DICE, "EL ARTE ES UNO DE LOS MEDIOS PARA LLEGAR A LA GENTE MEJOR"...**







**LAS INTEGRANTES DE ESTA UNIDAD HAN HECHO PROPIAS LAS CANCIONES DEL DESAPARECIDO PROGRAMA DE TELEVISIÓN NUBELUZ, PORQUE TIENEN MENSAJE, COMENTAN. ADEMÁS, TIENEN PISTAS DE CANCIONES QUE HAN MODIFICADO PARA SENSIBILIZAR A LOS NIÑOS Y ADOLESCENTES. INCLUSO SABEN RAPEAR Y BAILAR SALSA.**

las como "Alias La Gringa", "Django" y "Ojos que no ven". "Soy recontrasensible", dice, y lo que más le deprime es ver a los niños de habilidades distintas que tras estudiar y llevar talleres, terminan avejentándose en sus casas. A veces, tras tocar muchas puertas, ha podido colocar en un trabajo a algunos, pero su tiempo es limitado. Acaba de ser parte del elenco que llevó al teatro de la AAA una temporada de Octubre Negro, una adaptación del Otelo de Shakespeare a la Lima de estos días, donde Otelo es un comandante de la PNP que se enamora de la hija de un mafioso congresista.

Se siente orgulloso de pertenecer a la Policía Nacional. Ha motivado a algunos de sus colegas a tomar el arte, pero se necesita tiempo y vocación, y la mayoría de los efectivos toma su día libre para trabajar en el serenazgo o brindar seguridad particular. Otros no entienden esa vocación y sabe que no todos los policías comprenden lo artístico en un miembro del orden, ya está acostumbrado.

"Creo que el policía no sólo debe ser duro con el arma, pero también es humano. Muchos policías son showmen, cantantes, otros conocen de ópera, de lecturas, de teatro, pero no salen a la luz. Lo que se ve es lo negativo de la policía", recuerda este piurano que de niño fantaseaba con llegar a ser actor mientras miraba en la tele las "cowboyadas".

**3** La combi amarilla anuncia horas locas, animación, payasos y mucha fantasía y color. Pero el que baja es un

hombre serio aunque habla de El Escuadrón de la Risa. "Yo trabajo 24 horas como policía y 24 horas como artista multifacético". Así define su tiempo Richard Chávez. Trae bajo el brazo su libro Yo mimo soy, con el que este payaso, mimo, anfitrión, presentador de televisión y miembro de las Fuerzas del Orden debuta ahora como escritor.

De sus 20 años como policía, los últimos 12, Chávez trabaja en el Escuadrón de Emergencia de la PNP, en el cono Este de la capital. "Para mí ser policía es lo máximo. Lamentablemente lo que más brilla es lo malo. Pero la PNP es una institución, y en toda institución siempre hay personas buenas, regulares y malas", cuenta este cajamarquino, que al igual que Nelson Gonzaga, también desde niño jugaba tanto a ser policía como a ser artista, y ha hecho realidad sus dos

deseos. Aunque no combina nunca ambas actividades. No por menos, en 2003 logró el premio al Mejor Policía del Año y tiene numerosos reconocimientos como efectivo policial, siendo uno de sus grandes méritos, haber atendido hasta la fecha seis partos.

Al interior de su institución, a Chávez lo han adoptado como un símbolo y constantemente viaja a colaborar con diversas acciones sociales porque, como dice, "el arte es uno de los medios para llegar a la gente mejor". Así ha llegado a actuar en Pisco como payaso y horas después del terremoto le ha tocado servir ahí rescatando personas.

Chávez también es un convencido de que hay mucho talento en su institución; muestra de ello son los 14 artistas que forman su Escuadrón de la Risa, todos miembros de la policía.

Le han pedido permiso policías del interior del país para usar el nombre y él dice estar feliz que se pueda zonificar este Escuadrón y en su momento se internacionalice. Pero tiene muchos más sueños, como el de crear con sus colegas policías y sus hijos un circo rodante que recorra cada mes todo el país, o que Entre amigos con Trampolín, el programa que conduce en televisión por cable, finalmente tenga luz verde en la TV de señal abierta. Dice que está tocando puertas, también para lanzar su revista Trampolín Perú, donde sólo se mostrarán las bondades del país. Y quizá, algún día alguien quiera llevar al cine su libro autobiográfico. Ahí dirá, Yo mimo soy.



## JUEGOS DE AZAR EN LAS FERIAS BARRIALES

# El casino popular

En las fiestas patronales siempre aparecen personajes llevando a cuestras sus mesas con ruletas de caballos, dados o cartas que tienden en las plazas. Son los *dialers* trotamundos, unidos por el deseo de ganarse la vida apostando a la suerte.



ESCRIBE: WALTER CARRILLO  
FOTO: ROCÍO FARFÁN SALAZAR

¡Hagan sus apuestas señoras y señores, se va el caballito a la una, a las dos y a las tres y se fue el caballito!, las monedas de cincuenta centavos, de sol y veinte centavos ruedan por la mesa apostando al color ganador. La ruleta se mueve rápida, veloz mientras los pares de ojos miran suspendidos el movimiento circular del caballo de madera que lentamente va perdiendo velocidad.

La ruleta parece detenerse en el color azul y el suspenso delata a un joven que grita, pero no. No es su día de suerte. El caballo sigue adelante pasando por los colores rojo y azul hasta que se detiene en el amarillo. Un grito, esta vez de alegría, anuncia al ganador que se llevará cuatro soles, el número que

señala el caballo con la punta de la nariz.

"No tengo idea de cuánto puedo ganar, es la suerte, un buen día puedo ganar cien soles y en otro diez. La vida te da sorpresas", dice con filosofía popular el chalaco Segundo Suárez. Tiene 36 años y coordina los 20 juegos de azar instalados en la explanada de una fiesta patronal en Chota, Cajamarca.

Él trabaja en una de las mesas más solicitadas por los niños, jóvenes y adultos. "Llevo dando vueltas por costa, sierra y selva más de ocho años y sólo he visto a mi familia ocho veces. No hay tiempo. De aquí nos vamos a otra fiesta en Santa Cruz".

Recuerda que su amor a este trabajo se inició en 2002 cuando estaba en Huacho. Ahí se encontró con un primo lejano que estaba trabajando en los juegos de azar que se había instalado en la Plaza de Armas de esa ciudad. Estaba sin trabajo, sin rumbo. "¿Por qué no vienes conmigo? De aquí voy a otra

fiesta, en Sayán", le dijo el primo. Y se embarcó en esa aventura. Pensaba que se iba a divertir, que la pasaría maravillosamente bien. Halló otro mundo, de alegrías y tristezas. Y en ese tráfago errante encontró el trabajo que necesitaba. Los primeros meses se la pasó ayudando al primo hasta que decidió abrirse.

Un día se separaron. "De vez en cuando nos encontramos en algún pueblo, lejos, charlamos, nos tomamos unas cervezas y cada quien sigue su camino". Cuenta que se conoce todo el Perú, al revés y al derecho. "He ido hasta Cabalococha en la frontera con Brasil y Colombia. Un mes nos demoramos en llegar en lancha desde Iquitos. En cada pueblo nos recibían como si fuéramos dioses. Fue lo máximo, gané mucho dinero".

Hace diez meses se unió al grupo errante de una colombiana. "Estábamos en un pueblo de Tumbes que no recuerdo su nombre cuando vino y se instaló en la feria como si nada", dice Segundo. La caleña Angélica Sepúlveda ríe desde su mesa de apuestas. "Es cierto, no pensé que había que pedir permiso. En mi país me paseaba sola por las ferias de los pueblos. Luego pasé a Ecuador y finalmente vine al Perú. Me tomó tres años hacer esta travesía".

"No gano mucho, a veces cincuenta soles diarios", dice la colombiana. ¿Y por qué estás tan lejos de tu país? "Me gusta conocer, viajar, y esta es la mejor forma de hacerlo. En mi familia creen que estoy loca. Felizmente no tengo hijos ni nada que me ate a un lugar. Viajo hacia donde sople el viento o mejor donde se celebre una fiesta de pueblo".

Ya se conoce el norte y oriente del país. Y el único lugar donde perdió dinero fue en el pueblo lambayecano de Salas. "Creo que ahí todos son brujos o tienen una puntería endiablada. Sólo duré tres días y debí cerrar el quiosco".

Otra vez, en un pueblo de la sierra, la asaltaron cuando se dirigía a su hotel. "Me arrebataron la cartera. Llevaba todo lo ganado en el día. No me quejo de mi suerte, al final me ha ido bien. He tenido dinero para viajar y viajar". Ya tiene un programa establecido. Con este grupo irá hasta Arequipa. De ahí se plegará a otro casino itinerante que la llevará de pueblo en pueblo hasta el Cusco. "Ojalá que en enero del próximo año pueda visitar Machu Picchu y trabajar en Aguas Calientes unos días para costear los gastos. De ahí no sé. Lo que Dios quiera".

Al anochecer levantará su mesa, contará sus soles y regresará al día siguiente. Será otro día para estos casinos ambulantes integrados por personajes unidos por historias comunes y otras disímiles. Casinos que desde hace tiempo son parte de las ferias y las fiestas patronales. Nadie los llama, pero están ahí, vendiendo sueños, vendiendo la buena suerte a pobladores ávidos por ganar unos centavos o unos soles. Todo vale en esta vida de suertes y desventuras.





GRANDES AVANCES 2006-2010

# La modernización del Estado

**V**er trabajar a la Secretaría de Gestión Pública de la Presidencia del Consejo de Ministros, a cargo de la muy eficiente Nilda Rojas, es afianzarnos en la idea de que cuando existe voluntad política y liderazgo muchas cosas se pueden hacer desde el Estado. Junto a su equipo de técnicos, retomó desde fines de 2007 la angustiante tarea pendiente de implementar el proceso de modernización y reforma del Estado, en la que muchos y muchas han dejado prestigios y capacidades en el camino.

La Ley Marco de Modernización de la Gestión del Estado fue aprobada en enero de 2002, pero recién en enero de 2008 se esbozó la primera medida desde una perspectiva integral, alineando los mandatos centrales de la Ley Marco a la Ley Orgánica del Poder Ejecutivo de diciembre de 2007. Se tuvieron en cuenta para ello las afinadas políticas de Estado del Acuerdo Nacional y las de Gobierno impartidas en marzo de 2007.

El entusiasta equipo de la PCM está empeñado en que el Estado peruano sea reconocido como democrático, descentralizado y al servicio de la sociedad. Que a través de sus entidades sirva a sus ciudadanos, acompañando y facilitando el desarrollo integral y armónico del país.

Se dice rápido y fácil, pero lograrlo podría ser una tarea titánica o inalcanzable, más cerca de los discursos políticos y más lejos de las realidades. En dicha tarea incide el proceso de descentralización y la modernización administrativa, entendida como mejora a los sistemas y modernización institucional dentro de la red de la estructura y funcionamiento del Estado. Ello en pleno contexto de revolución tecnológica y de globalización en el que sólo logran insertarse y destacar las naciones que saben combinar valores, experiencia, información y capacidad de saber hacer, para obtener resultados valorados por sus ciudadanos en una sociedad que gestiona conocimiento.

## MARCO DE LA MODERNIZACIÓN DE LA GESTIÓN

El Estado responde a un conjunto de elementos organizados y relacionados que interactúan entre sí para cumplir las funciones que le encomienda la sociedad. Una red compleja ante la cual el equipo plantea tomar en cuenta los procesos de transformación

de cada entidad pública, sector, nivel de gobierno, poderes y Estado, así como sus interrelaciones verticales y horizontales, para atender las demandas y aspiraciones de los ciudadanos.

Y hay que trabajar en el impacto inmediato, pero también en el largo plazo. El modelo de gestión por procesos incide en la secuencia de actividades de una entidad pública para atender sus responsabilidades, relaciones con los usuarios, flujos de información, comunicación y coordinación interna y externa, y el uso de los recursos públicos otorgados.

## LOS EJES VERTICALES

El concepto general se organizó en torno a los tres ejes verticales establecidos por el Presidente de la República en marzo de 2007. El primero: la simplificación de trámites, incluyendo los servicios públicos colectivos. El segundo: los procesos y procedimientos para la producción de los servicios. El tercero: la organi-

zación para viabilizar tal funcionamiento, evitando duplicidad de funciones.

Nilda Rojas Bolívar se impuso la obligación de dar consistencia, direccionalidad y sostenibilidad a los cambios del proceso de modernización hasta posibilitar el desarrollo integral y armónico del país. Identificó la necesidad de una visión compartida de futuro para orientar los planes de desarrollo nacional, regional, local, sectorial, institucional, etcétera.

No dejaron de lado en ningún momento que el funcionamiento del Estado se sustenta en una amplia red de servidores públicos, cuya participación aborda vínculos variados, muchas veces sin dependencia laboral y con alta rotación. Por ello, apareció imperativo iniciar paralelamente la reforma del servicio civil, reconociendo el esfuerzo de los servidores públicos que hacen funcionar las entidades y que explican al Estado a través de la acción pública.





**LA TAREA ES TITÁNICA Y COMPROMETE A TODOS LOS PERUANOS, PASAR DE UNA LÓGICA FUNCIONAL A UNA LÓGICA DE PROCESOS PARA ASEGURAR RESULTADOS. PERO EL ESTADO NO SE DETIENE PARA UN CAMBIO INSTANTÁNEO, HAY QUE ACEPTAR LA CONVIVENCIA CON LA LÓGICA FUNCIONAL Y ORGANIZAR UN PASO PROGRESIVO.**

En junio de 2008, las facultades delegadas por el Congreso permitieron crear el Sistema Nacional de Planeamiento Estratégico, el Centro Nacional de Planeamiento Estratégico (Ceplan) y la Autoridad Nacional del Servicio Civil (Servir), en reemplazo del Consejo Superior del Empleo Público, a la cual se le encargó el Sistema Nacional de Recursos Humanos.

## MECANISMOS DE ARTICULACIÓN Y COORDINACIÓN INTERINSTITUCIONAL

Nilda Rojas y su equipo de avanzada introdujeron eficientemente los mecanismos de articulación y coordinación internivel, interinstitucional e interórganos sobre la base de la teoría de sistemas, para incorporar la interrelación entre entidades del Estado y las prácticas de participación ciudadana en la gestión pública. Esto exigía trabajar la clarificación de competencias entre cada una de las entidades, responder el "¿quién hace qué?", pero es una tarea larga, apenas comenzada con el trabajo de definir cada nivel de gobierno.

Definidos los elementos, el Estado deberá identificar las demandas y aspiraciones ciudadanas, buscando mejorar los procesos internos de las entidades alrededor de sus sistemas funcionales y administrativos como apoyo a los primeros. Estos resultados

se verán en los trámites, servicios colectivos y regulaciones. El cambio implica mejoras en el funcionamiento de los sistemas y las entidades para asegurar resultados, si no, no tendría sentido. Todo ello acompañado de la conducta ética y la transparencia de la acción del Estado.

El modelo ha ido madurando en espacios de discusión y consulta durante 2008, 2009 y 2010, en ámbitos regionales, académicos, nacionales, aprovechados por el equipo de modernización ante la falta de recursos para atender esta tarea tan importante.

## LA IMPLEMENTACIÓN

La tarea es titánica y compromete a todos los peruanos, pasar de una lógica funcional a una lógica de procesos para asegurar resultados.

Pero el Estado no se detiene para un cambio instantáneo; hay que aceptar la convivencia con la lógica funcional y organizar un paso progresivo. La estrategia implica un proceso de modernización gradual, ordenado y controlado, a ser trabajado en dos frentes: uno con medidas de rápido impacto y otro con medidas estructurales. Y asegurar la articulación de estas medidas en cinco etapas, que van desde el ordenamiento básico hasta la implementación del Sistema Nacional de Modernización.

## OBJETIVOS Y METAS EN LA GESTIÓN DEL ESTADO

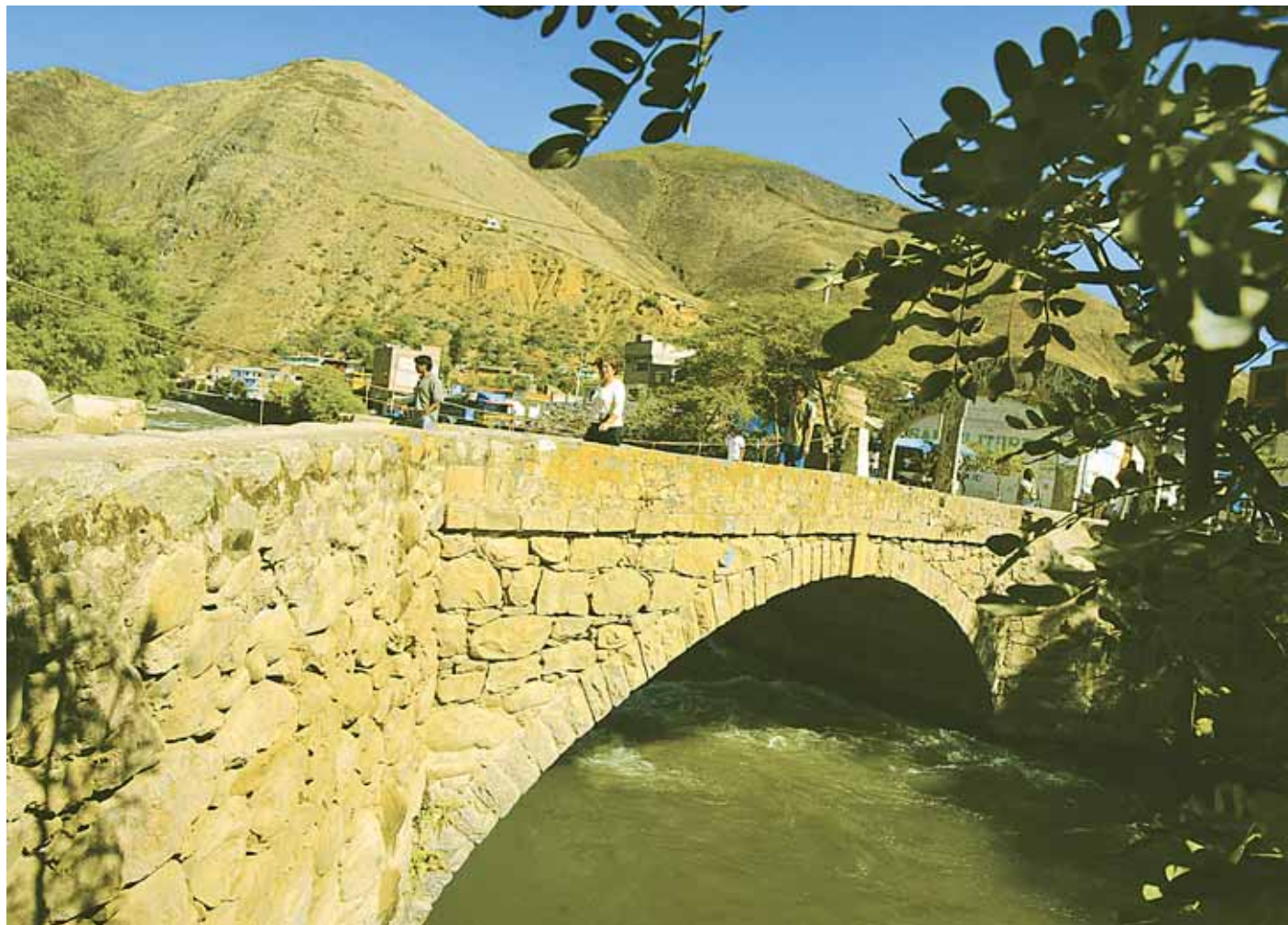
El equipo que lidera Rojas Bolívar no se conforma con poco: "Queremos la transformación del Estado para su mejor desempeño para todos los peruanos". No buscan un desempeño aceptable, pretenden como meta global la mejora sostenida en la confianza en el gobierno. Y para ello plantean los siguientes objetivos parciales:

- Competencias, atribuciones y funciones claramente asignadas a las entidades del Estado Peruano puestas a disposición pública.
- Institucionalización de la gestión de políticas públicas, lo que incluye mecanismos de evaluación de resultados.
- Institucionalización del desempeño de las entidades.
- Participación ciudadana plena en la gestión pública.

En este camino avanzan y conocemos las dificultades. No podemos menos que felicitarlos por la mística y el empuje. Dejarán grandes avances para el próximo gobierno, y de ello se trata la rendición de cuentas en democracia y la alternancia en el poder. Seguiremos.



Son muchas las razones para que uno se enamore de un lugar que no es suyo: sus bellos paisajes, sus casas, su música; y sobre todo, el cálido afecto de los pobladores. Imaginamos que eso fue lo que vivió nuestro reportero Rubén Grande al llegar a Ambo. Fue tanto el aprecio que retrató diversas imágenes de Ambo, la hermosa provincia de Huánuco. Aquí el testimonio gráfico de estas razones.



AMBO, BELLO Y GENEROSO LUGAR

# Ambino de corazón

ESCRIBE / FOTOS: RUBÉN GRANDEZ BERNAL

**H**uánuco es una buena alternativa para pasar un fin de semana. Su clima primaveral lo hace muy acogedor durante todo el año. Una de sus provincias importantes es Ambo, puerta de ingreso al deslumbrante valle del río Huallaga, resultado de la confluencia de los ríos Huariaca y Huertas. Su suelo irregular con suaves declives, rodeado de un hermoso y dibujado cielo azul, transmite la alegría característica de su gente. Su aire fresco, el verdor de sus montañas, la pureza de su agua y la fertilidad de su tierra son muestras de la riqueza inmensa que posee este increíble y maravilloso lugar.

Se ubica a un poco más de dos mil m.s.n.m, conserva

un clima equilibrado, producto de la calidez de la selva y los fríos vientos que bajan desde las cordilleras andinas. Ambo es la ciudad natal de Micaela Villegas y Hurtado, la famosa "Perricholi" (amante del virrey Amat), cuya vivienda está en Tomayquichua. Sus casas antiguas, amplios patios, calles angostas y pintorescos paisajes invitan a los visitantes a conocer este apacible y encantador pueblo.

Otro gran atractivo para aquellos que gustan de la aventura es Jatun Uchco, nombre que pertenece a una caverna, cuya traducción en español significa 'hueco grande'. Su gente relata muchas leyendas que surgieron en torno a esta caprichosa formación natural, producto de la evolución geológica. Una de ellas narra que en el interior habita un toro atado a un árbol de naranjas de oro y que en







## APUNTES

Ambo tiene un relieve accidentado. Cuenta con nevados, cordilleras, lagunas y cálidos valles que atraen turistas y andinistas.

La temperatura promedio anual de la provincia es de 20° centígrados.

las noches de luna llena sale de la cueva resplandeciente como el mismo sol; pero siempre está vigilado por un indio de vestidura reluciente.

Lo cierto es que esta impresionante formación geológica enclavada en el corazón de una montaña, guarda en su interior estalactitas y estalagmitas que le sugiere al turista ver en ellas las figuras de diferente índole como rostros, gigantes, caballos, entre otros. Esta cueva es también guarida de murciélagos, zorros y otros animales.

Hace algunos años atrás, el grupo Arguedas, integrado por jóvenes de esta ciudad, en su afán de buscar nuevas rutas en la caverna, encontraron fósiles de tigres dientes de sable, osos perezosos, entre otros, los que posteriormente fueron sacados y llevados a analizar. En su intento por conservarlos, lograron la aprobación de un presupuesto para la habilitación de un museo de sitio. Gracias a ello, últimamente este lugar es muy visitado porque su infraestructura ha mejorado y no existe peligro si se toman las medidas de seguridad.

Para ingresar a esta cueva se necesita hacerlo en compañía de guías por lo difícil que resulta el descenso en algunos momentos. El visitante puede ingresar a alrededor de 14 galerías; pero para ir a los lugares más profundos se recomienda el uso de equipos con oxígeno, debido a la escasez del aire. ¡Pero la aventura vale!

En Ambo hallará de todo para relajarse, divertirse, aprender más de la cultura peruana, disfrutar del turismo de aventura y de sus apetitosas comidas, como el picante de cuy y el delicioso loco de gallina. Su visita a este hermoso lugar del departamento de Huánuco será inolvidable. Anímese y visítelo.

OTRO GRAN ATRACTIVO Y PARA AQUELLOS QUE GUSTAN DE LA AVENTURA ES JATUN UCHCO, NOMBRE QUE PERTENECE A UNA CAVERNA, CUYA TRADUCCIÓN EN ESPAÑOL SIGNIFICA 'HUECO GRANDE'. SU GENTE RELATA MUCHAS LEYENDAS QUE SURGIERON EN TORNO A ESTA CAPRICHOSA FORMACIÓN NATURAL...









RECORDANDO A O. HENRY

# Artista del relato breve

Un grande. Cultivó con maestría el final sorprendente en el cuento. Las historias de la gente de Nueva York tenían que ser escritas. Y la pluma del genial O. Henry lo hizo (1862-1910).



ESCRIBE: RUBÉN YARANGA MORÁN  
ILUSTRACIÓN: TITO PIQUÉ ROMERO

Se dijo que los breves relatos que escribía tenían un final muy especial, a la manera de... "o" al modo de... Y quien aportaría al cuento ese final tan peculiar nació en Greensboro (Carolina del Norte) el 11 de septiembre de 1862 con el nombre de William Sydney Porter.

Muy pequeño, William perdería a su madre por culpa de la tuberculosis. Uno huérfano, él, y otro viudo, su padre, habrían de recurrir a la ayuda de la abuela paterna y se irán a vivir a su casa. Hay inclinaciones o habilidades que se manifiestan a muy temprana edad en el ser humano, y el pequeño William no sería la excepción: la afición por la lectura cala hondo en él y sobresale como alumno por su dedicación en los estudios. Termina de estudiar en la escuela elemental y a los quince años se inscribe en el instituto Calle Linsey. Ya a los 17 años empieza a ganarse el sustento y lo hace como contable en la farmacia de un familiar suyo; dos años después recibe el título de farmacéutico. Todo, hasta ahí, bien.

Una nueva etapa vital y no sabe lo que le espera al joven William. ¿Vida apacible o inquieta? Opta por lo segundo y así comienza la tormenta en su existencia: con 20 años se dirige al condado de Lasalle (Texas); allí se desempeña en

un rancho como ovejero durante dos años. En busca de su destino, se aventura y recala por tres años en Austin, donde se hospeda en la casa de un amigo. En esa estadía consigue dos cosas: el seudónimo que usaría como escritor, periodista y cuentista, y cuyo nombre pertenece a un gato de su amigo. Oh, Henry, decía William al minino. Le quitó la "h" y así nace para la historia O. Henry. Al seudónimo se le pegó como una lapa el alcohol. Vicio que solo lo abandonaría a su muerte. Lo malo y lo bueno, que le malogró la vida y respetó su talento. La aventura amorosa está presente y acaba con la fuga de William y la joven Athol Estes. La relación se afianza, ellos procrean un bebé, que morirá. Luego, nace Margaret, en 1889.

Cinco años después, William Porter funda el semanario de humor *The Rolling Stone*. Para él, lo bueno no viene solo: es despedido del banco de Austin por malversación. Ya sin semanario, se dirige a Houston; allí trabaja para el *Houston Post* como periodista.

Cuando trabaja como cajero del First National Bank se le acusa de tomar dinero. Un día antes del juicio, William Porter huye a Honduras. De esa experiencia se vale para escribir cuentos que aparecen en su mayoría en el libro *De repollos y reyes*. Lo que hizo allí se ignora. Pero habría de regresar a su país al enterarse de que su esposa estaba agonizando y

puede verla en sus últimos momentos. Al año es capturado y condenado por el desfalco al banco a cinco años de reclusión. En la prisión escribe cuentos para mantener a su hija. Su relato "Whistling Dick's Christmas Stocking" lo publica la conocida revista *McClure's Magazine*.

En 1901 toma el nombre de O. Henry y se muda a Nueva York para olvidar ese amargo trago en su vida. La que sería la ciudad de los rascacielos es el escenario donde se desarrollan sus pequeñas historias, que tienen como protagonista a la gente común que pasea sus alegrías, sus penas, sus preocupaciones, sus anhelos: los policías que cuidan las calles, las camareras que atienden a la gente que acude a los cafetines y restaurantes, los oficinistas que se dirigen a sus centros de labores. Retrata y describe a ese enjambre de gente como uno. Para O, cada uno de los habitantes que transitaban por las calles neoyorquinas "constituye una historia digna de ser contada".

Al autor del cuento "El regalo de los Reyes Magos", el reconocimiento público le sonríe por su quehacer creativo, pero no va a la par con el bienestar económico. Tal vez su apego al licor le jugó en contra.

El hombre que le dio un giro diferente al cuento con su final repentino, llamado "trick story", muere de una cirrosis hepática el 5 de junio de 1910. Tenía 48 años de edad.



Con solo tres ediciones, el Salón Internacional del Humor Gráfico empieza esta semana a recorrer el país, mientras en el extranjero ya tiene su lugar en la agenda internacional y se consagra como un evento que toma las calles para que el público medite mientras sonríe.

EXPOSICIÓN DE HUMOR GRÁFICO

## Metáforas sobre el agua

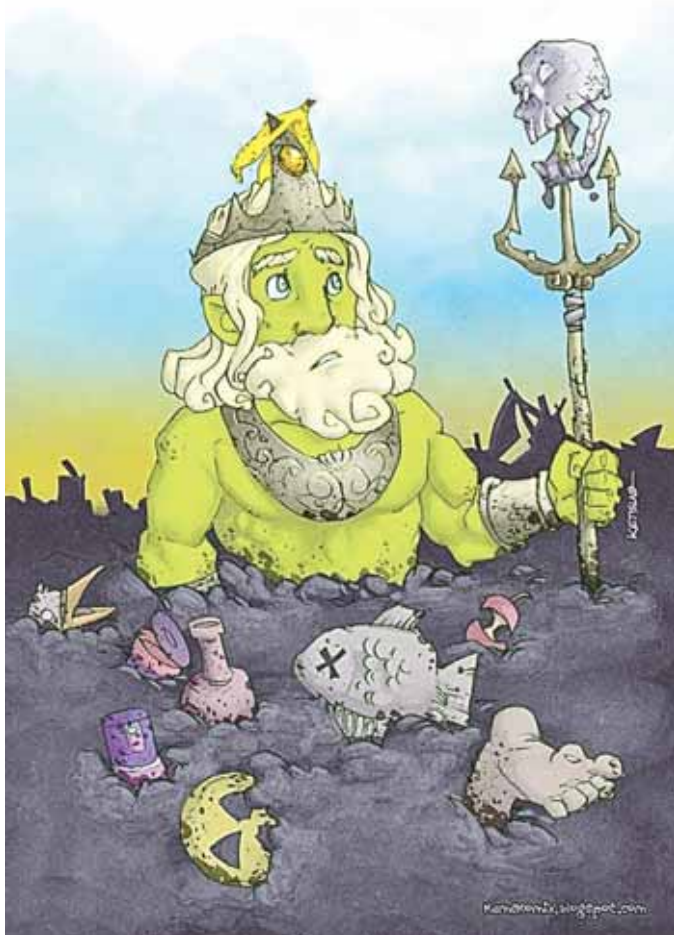
Sofisticados sistemas para lograr una gota de agua, caray. Un hombre de barro que se tatúa una gota cristalina en la lengua o asombrados niños viendo un vaso del líquido elemento en un museo. Mares sin cardúmenes o cardúmenes sin mares, que es lo más cruel. El lápiz dibuja metáforas, exagera, toma la tangente, hermosea o es más cruel, para llamar la atención sobre la escasez del agua en el planeta.

Como dice el caricaturista Omar Zevallos, miembro del comité organizador de la muestra y habitué de *Variedades*, "la satisfacción principal es haber logrado colocar al Perú en el calendario internacional del humor gráfico, que es cotidiano en otros países"; y se ha convertido en una vitrina importante para los humoristas gráficos y caricaturistas peruanos: ofrece un espacio a aquellos que no lo tienen en los medios de comunicación masiva y, mediante el reconocimiento Guamán Poma de Ayala, permite aplaudir el trabajo de estos genios del lápiz (este año se rendirá tributo a Carlos Roose Silva, el maestro "Croset").

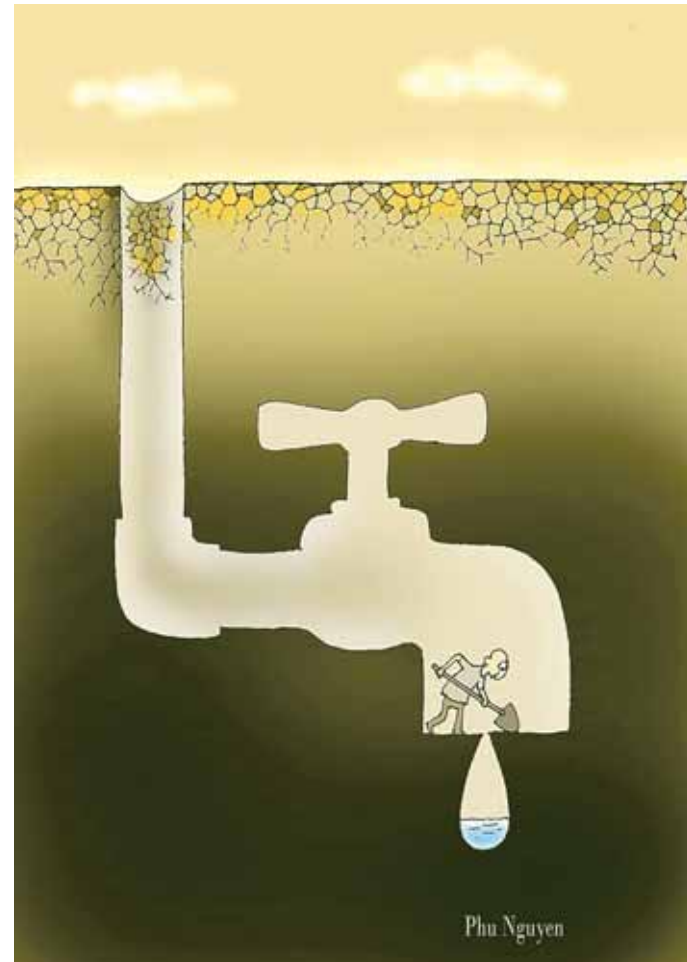
Otra cosa que les llama la atención a los artistas extranjeros –en esta ocasión llegan cinco: el argentino Carlos Loiseau "Caloi", los cubanos Ángel Boligán, Aristides Hernández, Raúl de la Nuez y el colombiano Fernando Pica– es que no es un Salón del Humor convencional, no señores. No se realiza en las galerías (donde el número de asistentes es limitado), sino que va en busca del público: se ha posiciona-







SI SE TOPA  
CON PANELES  
EN LOS QUE UN  
PREOCUPADO  
MOISÉS DIVIDE  
AGUAS DE  
CHATARRA, VE  
UN POSEIDÓN  
CON SU  
TRINCHE  
SACANDO  
MISERIAS DE  
LAS AGUAS  
INMUNDAS; UN  
HOMBRE EN  
UN CHARCO  
RODEADO DE  
MARES DE  
SEQUEDAD  
(...), NO SE  
HORRORICE,  
SONRÍA Y  
MEDITE, QUE  
PARA ES  
EL HUMOR DEL  
BUENO...



do de las calles y parques; así, la edición del año pasado fue vista por más de cuatro millones de personas.

El Salón Internacional del Humor es itinerante y viajará con sus 120 trabajos seleccionados por muchos lugares del país. Se iniciará este jueves 2 de setiembre en el Parque de la Amistad, en Surco. Ahí permanecerá una semana y luego se muda al parque Kennedy de Miraflores (del 16 al 27 de setiembre), al parque central de Barranco (del 30 de setiembre al 10 de octubre), y continuará por el jirón de la Unión, el centro comercial Plaza Norte y la plaza de armas del centro poblado Santa María de Huachipa. Se tiene programado para que entre noviembre y diciembre llegue a las plazas de armas de Trujillo y Arequipa. Zevallos nos advierte que la agenda puede prolongarse más, ya que cada año hay más municipios que solicitan se lleve la muestra a sus jurisdicciones, interesados en que el humor sea una herramienta para generar conciencia sobre el medio ambiente y no muera por la inacción.

Ya sabe, si se topa con paneles en los que un preocupado Moisés divide aguas de chatarra, ve un Poseidón con su trinche sacando miserias de las aguas inmundas; un hombre en un charco rodeado de mares de sequedad o a una dama con una botellita de agua al cuello como un artículo de lujo, no se horrorice, sonría y medite, que para eso es el humor del bueno. (José Vadillo Vila)









LAS PRESENTACIONES DE RAFO RÁEZ EN LA CASA DE LA LITERATURA SON LOS DOMINGOS A LAS 18:00 HORAS CON ENTRADA LIBRE. MÁS INFORMACIÓN EN LAS PÁGINAS WEB [WWW.RAFORAEZ.COM](http://WWW.RAFORAEZ.COM), [WWW.RAFORAEZYLOSPARANOIAS.NET](http://WWW.RAFORAEZYLOSPARANOIAS.NET) Y [WWW.RAULLOZA.COM](http://WWW.RAULLOZA.COM).

## DE LO MEJOR

El repertorio de "Un Viaje Musical por la Literatura Peruana" incluye, además de los versos de Oquendo de Amat, Vallejo, Hernández y Watanabe, composiciones propias de Ráez, como "Nada como una risa tuya", y Blas, su homenaje a todo aquel que encuentra en los libros nuevas experiencias, e incluso una vida paralela. A eso se suma Los Regalos del Viento; quizás una de las más hermosas composiciones paridas por el rock peruano. Ésta, escrita por la madre del músico, Estela Luna López, "no es un texto que haya nacido para ser canción", afirma.

adaptar poemas al rock de raigambre "subtle" o "alternativa" que lo caracterizaba entonces.

Nadie tenía por qué extrañarse. De hecho, se trata de un hijo de la escena roquera subterránea de los años 80 (participó en los grupos Se Busca y Eutanasia), y de alguien con una formación humanística universitaria. Su decisión de cantar escritos de contenido liberador de Luis Hernández o Bertolt Brecht se condecía con la temática de sus propias canciones; en las que, en medio de la descripción de situaciones y emociones, surgía ese afán de ir más allá –aún sin saber adónde–, propio de la lírica del rock and roll más consciente.

"En realidad muchas de las primeras grabaciones que hice antes de tocar en vivo por mi cuenta fueron para grupos teatrales que me contrataban para ponerles música a sus obras", explica Ráez.

Ya con un nombre hecho en el ambiente musical limeño, Rafo colaboró con el narrador de cuentos francés Francois Valleys en sus espectáculos. Pero sin duda el punto de contacto más elevado entre su arte y el de la palabra escrita se dio en la elaboración del disco *Pez de Fango*, junto a José Watanabe, en 2005.

## A CUATRO MANOS

Que uno de los más importantes vates del país participara de un proyecto eminentemente roquero llamaba mucho la atención; más aún tratándose de alguien tan poco proclive al protagonismo mediático. Pero más pesó la amistad existente entre ambos personajes, así como cierto enojo de parte del notable hombre de letras.

"José escuchó nuestro disco *Camisa* y le gustó mucho todo, excepto Vallejo Blues, que es el poema 23 de Trilce musicalizado", recuerda Ráez. "No estaba de acuerdo con cómo había salido, porque creía que para hacer estas cosas había que acercarse a un poeta y construir algo juntos".



Watanabe gustaba del rock en español y de canciones clave, como "El baile de los que sobran", de los chilenos Los Prisioneros, de estructura y mensajes claros. "Creía que era algo que había venido, no solo para quedarse, sino para llenar ciertos vacíos en la comunicación que aparecen en la ciudad".

Los resultados fueron singulares y musicalmente eclécticos, como sucede en cada álbum de Ráez. "Ambos tratamos de ceder para que saliera una sola cosa", dice el músico. Así, la temática de temas como el que da el título al CD, "Carne de Diablo" o "La Casa de la Mariposa" denota el afán de sentirse libre; una constante en las canciones de Rafo que Watanabe también compartía en estas letras. "Es un disco sobre sentirse prisionero en una ciudad", anota el cantante.

En este punto, y dada la calidad de esos textos que han configurado sus mejores canciones (las románticas "Cuánto de mí es solo tu voz encarnada en mí" y "Chica Canela", o la enigmática "Tronador"), le preguntamos si se considera a sí mismo un poeta.

"No. Mis letras no están hechas con el afán de hacer poesía. Puede que algunas lo logren, pero no es ese el camino que tomo. Uno puede lograr un momento poético en una *performance*, pero, curiosamente, es gracias a un trabajo en equipo."



ESCRIBE: FIDEL GUTIÉRREZ M.

## El tesoro del vecino

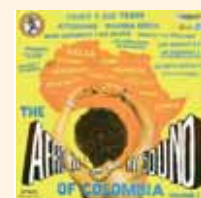
Esta columna deja por un momento el ámbito nacional para dedicarle espacio a una de las antologías más sorprendentes aparecidas en este planeta en los últimos tiempos; una reunión de joyas del pasado capaz de influenciar en la música del futuro, generar interés en las nuevas generaciones y hacer gozar a las de hoy.

En dos CD, *The Afrosound Of Colombia* rescata piezas del catálogo de Discos Fuentes, el sello más antiguo e importante del vecino país; especializado desde 1934 en lanzamientos tropicales y bailables. La selección se centra en las décadas de 1960 y 1970, la "edad de oro" de dicha disquera; aquella en la que surgieron referentes imprescindibles del género, como *Los Carraleros de Majagualo Fruko y sus Tesos*. De estos últimos –todavía con la participación del enorme Joe Arroyo– se incluye la genial Manyoma; salsa de indudable raigambre colombiana cuyo ritmo bailable es difícil de resistir.

Pero piezas como esa o la clásica La Negra Celina, de Los Golden Boys, están entre lo más previsible y genérico. En realidad, la fortaleza y trascendencia de esta recopilación radica en revalorar agrupaciones innovadoras como Wganda Kenya, que mezclaba el funk-soul norteamericano con ritmos colombianos, o de Cumbia En Moog, proyecto basado en el sintetizador moog; utilizado más en grabaciones experimentales y de rock que en las cadencias cumbieras.

Sorprenden también Afrosound, con Salsa con Tabaco y Dog, Cat. En la primera, una roquerísima guitarra irrumpe precisa en medio de un elegante ejercicio de jazz latino; en la segunda, tras una introducción con percusiones muy similar a lo que en música electrónica se conoce como drum & bass (¡pero hecha en 1972!), continúa un despliegue de ritmos tropicales sobre los cuales perros y gatos ladran y maúllan.

Hay mucho por descubrir en las 43 pistas de esta producción. La magia que emana de ellas advierte que pronto se convertirá en objeto de culto.



**FICHA TÉCNICA:**  
ARTISTAS: Varios  
CD: The Afrosound Of Colombia  
Volume 1  
PAÍS: Colombia  
SELLO: Vampisoul (España)



NORMA MARTÍNEZ ZEVALLOS

# "Vivo como me apetece"

Es una actriz de vena dramática. Norma Martínez no habla en esta entrevista de alguna satisfacción, sino de su deseo de vivir en paz, su pasión por la ficción y de la obra *La reina de belleza de Leename*, que va en el Teatro Británico hasta el 13 de setiembre.

ENTREVISTA:  
SUSANA MENDOZA  
SHEEN  
CARICATURA: TITO  
PIQUÉ ROMERO

Interpreta papeles dramáticos con frecuencia, ¿en el fondo es una mujer de vida alegre?

—En mi vida personal, lo último que quiero cerca es el drama. Eso, en el escenario y en el proceso de ensayos. Pero he hecho comedias hilarantes también, como *Esperando la carroza*.

¿Dónde se siente más cómoda?

—Disfruto la carcajada del público como el silencio, que es normalmente la reacción ante la intensidad emocional.

¿Es una mujer de fácil carcajada?

—¡Por supuesto! (risas), me gustan los chistes *naif* y los de humor negro. En la obra que participo actualmente, *La reina de belleza de Leename*, hay comedia negra y drama. La vida tiene de absurdo y melodrama.

¿Su vida tiene ese balance?

—Vivo más alejada del drama, por fortuna. Y eso me permite ingresar en las honduras que los personajes dramáticos plantean.

Vivir en España, ¿qué es lo más humano que sacó de usted?

—La humildad, fue lo mejor; pero también la construcción de una identidad alejada de mi oficio, de mi identidad como actriz.

Simplemente Norma...

—Sí, la persona que soy, porque no soy mi trabajo; soy la persona que hace un trabajo que es su manera de ver el mundo, de relacionarse con la gente, las cosas, consigo misma; pero no soy solo eso.

¿Fue independiente de niña?

—¡Sí! Lo más atrevido que hice fue irme en bicicleta por el Ministerio del Interior, mientras vivía en San Borja. Era una niña que exploraba el mundo.

¿Ese atrevimiento lo conserva?

—Sí, y el de exploradora también, imagínese que mi trabajo consiste en explorar la siquis humana.

¿Y en qué otro ámbito se manifiesta que no sea en el teatro?

—Vivo como me apetece vivir. No soy apegada a los convencionalismos, sí a los libros y música; a los afectos, trato de entenderlos.

¿A qué amor se ha sometido?

—Si hay sometimiento, no hay amor.

Pero a veces en la intimidad uno quiere ser sometido...

—¡Eso es otra cosa! (risas), allí estamos hablando de otras cosas...

Pero allí también hay amor...

—En ese espacio concuerdo para someterme, ¡dame duro! (risas).

¿Le interesa ser una mujer sabia?

—Me interesa estar en paz; no sé si tenga que ver con la sabiduría.

¿Qué acepta hoy?

—El paso de los años, el crecimiento, la vejez y los cambios que eso produce.

¿Piensa usar la tecnología para demorar esos cambios?

—De momento no, no me interesa.

¿Le parece que los hombres tienen más poder que las mujeres?

—Sí, pero las mujeres estamos ganando más posiciones. Lo ideal es que llegue el momento en donde compartamos el poder entre todos o este sea la meta menos deseable.

¿Preferiría actuar solo en teatro?

—No, también actúo para la televisión. Me gusta actuar porque vivo en el territorio de la ficción; me fascina. La ficción me permite contener la realidad, y trato de vivirla el mayor tiempo posible, si no, no hay manera de sobrevivir.

¿Qué es lo que no soporta de la realidad?

—La rutina, las obligaciones, los deberes, el "tengo que"...

¿El ambiente de la televisión es perverso?

—No lo siento, no lo veo, mi realización va por otro lado. Por ejemplo, yo no consumo televisión hace un año. Ni cable ni nada. Es un medio que cada vez me interesa menos.